



ДОСЛІДЖЕННЯ - СОЦІАЛЬНА ІНТЕГРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ У СЛОВЕНІЇ

(ANKETA – DRUŽBENA INTEGRACIJA UKRAJINSKIH BEGUNCEV V SLOVENIJI)

Автори:

**Симона Завратнік, керівник проекту
Антея Томашич
Домен Жалац**

Avtorji:

**izr. prof. dr. Simona Zavratnik, vodja projekta
Anteja Tomašič, mag. archeol.
Domen Žalac, mag. soc.**

Любляна, 2023

Ljubljana, 2023



Шановний пане або пані,

Просимо Вас взяти участь в опитуванні, метою якого є збір інформації про досвід людей, які приїхали до Словенії в результаті війни в Україні. Дані будуть використані в дослідженні, яке ми готуємо в Центрі просторової соціології факультету соціальних наук. Опитування складається з чотирьох частин: ваша подорож, інтеграція в словенське суспільство, потреби та побажання на майбутнє.

Заздалегідь дякуємо Вам за відповіді та щиро вітаємо Вас.

Центр просторової соціології

Факультет соціальних наук

Висловлюємо подяку Словенському Червоному Хресту за переклад опитування.

(Spoštovani,

vljudno vas prosimo za sodelovanje v anketi, katere namen je zbrati izkušnje oseb, ki so zaradi vojne v Ukrajini prišle v Slovenijo. Podatke bomo uporabili v raziskavi, ki jo pripravljamo na Centru za prostorsko sociologijo Fakultete za družbene vede. Anketa je sestavljena iz štirih delov: vaše poti, vključevanja v slovensko družbo, potreb in želja za prihodnost.

Že vnaprej se vam zahvaljujemo za odgovore in vas lepo pozdravljamo.

Center za prostorsko sociologijo

Fakulteta za družbene vede

Za prevod ankete se zahvaljujemo Rdečemu križu Slovenije.)



**МАРШРУТ: ВИЇЗД З УКРАЇНИ ТА ПРИЇЗД ДО СЛОВЕНІЇ
(POT: ODHOD IZ UKRAJINE IN PRIHOD V SLOVENIJO)**

Q1. Чи очікували ви що почнеться війна? (Ali ste vojno pričakovali?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q2. Ви жили в зоні прямого військового конфлікту в Україні? (Ali ste v Ukrajini živeli na območju neposrednih vojaških spopadov?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q3. В якому місті ви жили? (V katerem mestu ste živeli?)

Q4. Перед тим, як залишити Україну, ви спочатку переїхали в безпечну частину країни? (Ali ste se pred odhodom iz Ukrajine najprej preselili v varni predel države?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q5. Якщо ви обвели так, куди ви переїхали? (Če ste obkrožili da, kam ste se preselili?)

Q6. Коли ви виїхали з України? (Kdaj ste zapustili Ukrajino?)

- ☐ до безпосереднього початку війни (pred neposrednim začetkom vojne)
☐ як тільки почалася війна (takoj, ko se je pričela vojna)
☐ до безпосередньої облоги мого міста (pred neposrednim obleganjem mojega mesta)
☐ я вирішив/ла переїхати пізніше (za selitev sem se odločil/a kasneje)
☐ інше: (drugo:) _____

Q8a-f. Як Ви готувалися до виїзду з України? (Kako ste se pripravili na odhod iz Ukrajine?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ ми не підготувалися (nismo se pripravili)
☐ ми запаслися їжею (naredili smo zaloge hrane)
☐ спакували найнеобхідніше (spakirali smo najnujnejše stvari)
☐ ми склали маршрут (naredili smo načrt poti)
☐ ми попрощалися з рідними/друзями (posloveli smo se od sorodnikov/prijateljev)
☐ інше: (drugo:) _____



Q9a-f. Хто вам найбільше допоміг в організації поїздки? (Kdo vam je najbolj pomagal pri organizaciji poti?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ самостійно організувалися (organizacija v lastni režiji)
- ☐ родичі/друзі/знайомі в Україні (sorodniki/prijatelji/znanci v Ukrajini)
- ☐ родичі/друзі/знайомі, які вже переїхали з України (sorodniki/prijatelji/znanci, ki so že migirali iz Ukrajine)
- ☐ абсолютно випадково ми поїхали в бік українського кордону (povsem naključno, odšli smo proti ukrajinski meji)
- ☐ неурядові/гуманітарні організації ((Карітас ,Червоний Хрест Словенії, Словенська філантропія, ADRA)(nevladne/humanitarne organizacije (Karitas, Rdeči križ Slovenije, Slovenska filantropija, ADRA))
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q10. Ви поїхали в подорож: (Na pot ste odšli:)

- ☐ евакуаційним транспортом (z evakuacijskim prevozom)
- ☐ за власним керівництвом (v lastni režiji)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q24a-f. Як пройшла ваша подорож? (Kako je potekala vaša pot?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ на автомобілі (z osebnim avtomobilom)
- ☐ автобусом (z avtobusom)
- ☐ потягом (z vlakom)
- ☐ літаком (z letalom)
- ☐ пішки (peš)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q12_2. Ви самі фінансували свій від'їзд? (Ali ste si sami financirali odhod?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ частково (delno)

Q11a-h. З ким ви подорожували? (S kom ste potovali?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ з партнером (s partnerjem/ko)
- ☐ з дитиною/ми (z otrokom/ci)
- ☐ з родичами (s sorodniki)
- ☐ з друзями/знайомими (s prijatelji/znanci)
- ☐ з людьми з одного міста (z ljudmi iz istega kraja)
- ☐ з незнайомими людьми (z neznanci)
- ☐ із домашніми тваринами (z domačimi živalmi)
- ☐ сам/а (sam/a)



Q13. Скільки членів родини поїхали з вами в подорож? (Відповідь запишіть цифрою) (Koliko družinskih članov je odšlo z vami na pot? (Odgovor napišite s številko))

Q36. Чи є у вас неповнолітні діти, які подорожували з вами? (Відповідь запишіть цифрою) (Ali imate mladoletne otroke, ki so odšli z vami na pot? (Odgovor napišite s številko))

☐ так; скільки (da; koliko?) _____

☐ так, але вони не поїхали зі мною; скільки (da, vendar niso odšli z mano; koliko?) _____

☐ ні (ne)

Q17. Чи є у вас дорослі діти, які подорожували з вами? (Відповідь запишіть цифрою) (Ali imate polnoletne otroke, ki so odšli z vami na pot? (Odgovor napišite s številko))

☐ так; скільки (da; koliko?) _____

☐ так, але вони не поїхали зі мною; скільки (da, vendar niso odšli z mano; koliko?) _____

☐ ні (ne)

Q14. Чи брали ви в подорож одну або більше домашніх тварин? (Ali ste na pot vzeli eno ali več domačih živali?)

☐ так; які саме: (da; katere:) _____

☐ ні (ne)

☐ у мене в Україні не було домашніх тварин (v Ukrajini nisem imel/a domačih živali)

Q22. Хтось із членів вашої родини залишився в Україні? (Ali so nekateri vaši družinski člani ostali v Ukrajini?)

☐ так (da)

☐ ні (ne)

Q23a-е. Якщо ви обвели так, чому? (Če ste obkrožili da, zakaj?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

☐ бореться на фронті (bori se na fronti)

☐ не хотів/а йти (ni želel/a iti)

☐ не мав/ла фінансових ресурсів (ni imel/a finančnih sredstev)

☐ відступив/ла у безпечний район України (umaknil/a se je na varno območje v Ukrajini)

☐ інше: (drugo:) _____

Q25. Вам чогось не вистачало по дорозі? (Ali vam je česa primanjkovalo na poti?)

☐ Так: (da)

☐ ні (ne)



Q26a-i. Якщо Ви обвели так, що Вам бракувало в дорозі? (Če ste obkrožili da, česa vam je primanjkovalo na poti?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ води/їжі (vode/hrane)
- ☐ предметів гігієни (higienskih potrebščin)
- ☐ ліків (zdravil)
- ☐ медичного обслуговування (zdravstvene oskrbe)
- ☐ грошей (denarja)
- ☐ одягу (oblačil)
- ☐ інформації (informacij)
- ☐ засобів зв'язку (komunikacijskih sredstev)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q27a-f. Звідки ви отримали інформацію про безпечні зони під час подорожі? (Od kod ste pridobivali informacije o varnih območjih med potjo?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ з українських ЗМІ (iz ukrajinskih medijev)
- ☐ з іноземних ЗМІ (iz tujih medijev)
- ☐ від родичів/друзів/знайомих (od sorodnikov/prijateljev/znancev)
- ☐ від незнайомих у дорозі (od neznancev na poti)
- ☐ від неурядових/гуманітарних організацій (od nevladnih/humanitarnih organizacij)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q28a-g. З якою метою ви використовували свій смартфон? (Za katere namene ste uporabljali pametni telefon?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ для спілкування з родичами/друзями (dzvinki, SMS) (za komuniciranje s sorodniki/prijatelji (klici, sms))
- ☐ для навігації в дорозі (za navigacijo na poti)
- ☐ для доступу та/або спілкування через соціальні мережі (za dostop do in/ali komuniciranje prek socialnih omrežij)
- ☐ отримати доступ до новин (za dostop do novic)
- ☐ для соціальних мереж (za družbena omrežja)
- ☐ я не використовував свій смартфон (pametnega telefona nisem uporabljal/a)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q29. У якому пункті пропуску Ви виїхали з України? (Na katerem mejnem prehodu ste izstopili iz Ukrajine?)



Q30. Як ви визначилися з першою країною, куди втекли? (Kako ste se odločili za prvo državo, kamorste pribežali?)

- ☐ навмання ми поїхали в першу безпечну країну (naključno, šli smo v prvo varno državo)
- ☐ ми поїхали в найближчу країну (šli smo v najbližjo državo)
- ☐ ми поїхали в країну ЄС зі слов'янською мовою (šli smo v EU državo s slovanskim jezikom)
- ☐ через зв'язки з родичами/друзями/знайомими (zaradi mreže sorodnikov/prijateljev/znancev)
- ☐ завдяки діловим партнерам/професійній мережі (zaradi poslovnih partnerjev/profesionalne mreže)

Q31. Чому ви вибрали Словенію? (Zakaj ste se odločili za Slovenijo?)

- ☐ у мене тут є родичі/друзі/знайомі (tukaj imam sorodnike/prijatelje/znance)
- ☐ у мене є ділові партнери/професійна зв'язки тут (tukaj imam poslovne partnerje/profesionalno mrežo)
- ☐ випадково (po naključju)
- ☐ мене направили до Словенії (bil/a sem dodeljena v Slovenijo)
- ☐ перша слов'янська країна зі схожою мовою (prva slovanska država s podobnim jezikom)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q33. Коли ви приїхали до Словенії? (місяць і рік) (Kdaj ste prišli v Slovenijo? (mesec in leto))

Q34. Через який пункт перетину кордону ви в'їхали до Словенії? (Na katerem mejnem prehodu ste vstopili v Slovenijo?)

Q35. Чи були у вас при собі особисті документи? (Ali ste imeli osebne dokumente s seboj?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q38. Якщо Ви були мобілізовані, то на підставі якого звільнення від указу про мобілізацію Ви залишили Україну? (Če ste bili mobilizirani, na podlagi katere izjeme iz odloka o mobilizaciji stezapustili Ukrajino?)

- ☐ мене не мобілізували (nisem bil/a mobiliziran/a)
- ☐ я не виїжджав з України легально (Ukrajine nisem zapustil/a zakonito)
- ☐ у мене є медичні причини (imam zdravstvene razloge)
- ☐ маю 3 і більше неповнолітніх дітей (imam 3 ali več mladoletnih otrok)
- ☐ я є опікуном людини з особливими потребами (sem skrbnik/ca osebe s posebnimi potrebami)
- ☐ я єдиний батько/мати (sem oče/mama samohranilec/ka)
- ☐ я науковий/науково-педагогічний працівник вищого навчального закладу (sem znanstveni/a/znanstveno-pedagoški/a delavec/ka v visokošolski instituciji)
- ☐ інше: (drugo:) _____



ІНТЕГРАЦІЯ ДО СЛОВЕНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА (VKLJUČEVANJE V SLOVENSKO DRUŽBO)

Q7a. Яке ваше перше враження від словенського суспільства? (Kakšen je vaš prvi vtis o Slovenski družbi?)

	1	2	3	4	5	
(найгірша оцінка)	☐	☐	☐	☐	☐	(найкраща оцінка)
((najslabša ocena))						((najboljša ocena))

Q41a-j. Які ваші найбільші перешкоди в новому середовищі? (Katere so vaše največje ovire v novem okolju?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ психічний стрес через наслідки війни (мобілізація партнера, смерть родичів/друзів, депресія, травматичні події...) (duševna stiska zaradi posledic vojne (mobilizacija partnerja/ke, smrt sorodnikov/prijateljev, depresija, travmatični dogodki...))
- ☐ фінансові труднощі (finančna stiska)
- ☐ виховання дітей (šolanje otrok)
- ☐ незнання мови (neznanje jezika)
- ☐ пошук роботи (iskanje zaposlitve)
- ☐ очікування тимчасового захисту (čakanje na začasno zaščito)
- ☐ очікування міжнародного захисту (čakanje na mednarodno zaščito)
- ☐ пошук квартири (iskanje stanovanja)
- ☐ ставлення місцевого населення (odnos lokalnega prebivalstva)
- ☐ інше (drugo:) _____

Q42. Чи знаєте ви різницю між статусом тимчасового захисту та статусом міжнародного захисту? (Ali poznate razliko med statusom začasne zaščite in statusom mednarodne zaščite?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)



Q43. За яким видом захисту ви звернулися? (Za katero vrsto zaščite ste zaprosili?)

- ☐ за міжнародним захистом (za mednarodno zaščito)
- ☐ за тимчасовим захистом (za začasno zaščito)
- ☐ Я не звертався за жодним видом захисту (zaprošil nisem za nobeno vrste zaščite)

Q44. чому ви це зробили? (Zakaj ste se tako odločili?)

Q45. Чи виникали у Вас проблеми через відсутність документів у Словенії? (Ali ste imeli težave zaradi pomanjkanja dokumentov med postopki v Sloveniji?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q46. Якщо ви обвели так, опишіть свої проблеми. (Če ste obkrožili da, opišite svoje težave.)

Q47. Чи виникали у Вас проблеми з отриманням документів у Словенії для себе чи своїх дітей/родичів? (Ali ste imeli težave pri pridobivanju dokumentov v Sloveniji zase ali za svoje otroke/sorodnike?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q48. Чи отримали ви достатньо інформації щодо реалізації своїх прав? (Ali ste dobili dovolj informacij glede uveljavljanja vaših pravic?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q12a. Наскільки ви задоволені реакцією неурядових/гуманітарних організацій у Словенії? (Kako ste zadovoljni z odzivom nevladnih/humanitarnih organizacij v Sloveniji?)

- | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| (найгірша | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | (найкраща |
| оцінка) | | | | | | оцінка) |
| ((najslabša | | | | | | ((najboljša |
| ocena)) | | | | | | ocena)) |



Q32a. Наскільки ви задоволені реакцією уряду політики в Словенії? (Kako ste zadovoljni z odzivom vladnih politik v Sloveniji?)

	1	2	3	4	5	
(найгірша оцінка)	☐	☐	☐	☐	☐	(найкраща оцінка)
((najslabša ocena))						((najboljša ocena))

Q15a. Наскільки ви задоволені реакцією місцевої (Муніципалітет) політики в Словенії? (Kako ste zadovoljni z odzivom lokalnih (občina) politik v Sloveniji?)

	1	2	3	4	5	
(найгірша оцінка)	☐	☐	☐	☐	☐	(найкраща оцінка)
((najslabša ocena))						((najboljša ocena))

Q51a-g. З ким ви контактуєте в місцевості, де ви живете? (S kom ste v stiku v lokalnem okolju, kjer živite?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ з вчителями (дитячий садок, школа) (z učitelji (vrtec, šola))
- ☐ із сусідами (s sosedi)
- ☐ з державними установами (муніципалітетом, державними установами, поліцією...) (z javnimi institucijami (občina, državni uradi, policija...))
- ☐ з медичними працівниками (z zdravstvenimi delavci)
- ☐ з неурядовими/гуманітарними організаціями та волонтерами (z nevladnimi/humanitarnimi organizacijami in prostovoljci)
- ☐ з місцевими організаціями в галузі культури і спорту (z lokalnimi organizacijami na področju kulture in športa)
- ☐ з українською діаспорою (z ukrajinsko diasporo)

Q52. Чи спілкуєтеся ви з родичами/друзями, які залишилися в Україні? (Ali ste v stiku s sorodniki/prijatelji, ki so ostali v Ukrajini?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q53a-d. Якщо Ви обвели так, як и з ними спілкуєтеся? (Če ste obkrožili da, na kakšen način ste v stiku z njimi?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ телефонні дзвінки (Signal, Whatsup...) (telefonski klici (Signal, Whatsup...))
- ☐ соціальні мережі (Facebook, Instagram...) (socialna omrežja (Facebook, Instagram...))
- ☐ через родичів/друзів (preko sorodnikov/prijateljev)
- ☐ через державні та неурядові канали (preko vladnih in nevladnih kanalov)



Q54. Чи поверталися Ви ненадовго в Україну під час перебування в Словенії? (Ali ste se v času bivanja v Sloveniji že na kratko vrnili v Ukrajinu?)

- ☐ так: (da)
☐ ні (ne)

Q55a-g. Якщо Ви обвели так, чому Ви повернулися в Україну? (Če ste obkrožili da, zakaj ste se vrnili v Ukrajinu?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ Я поїхав/ла отримувати документи (šel/a sem urejati dokumente)
☐ Я поїхав/ла за наявними документами (šel/a sem po že obstoječe dokumente)
☐ Я поїхав/ла за особистими речами (šel/a sem po svoje osebne stvari)
☐ Я поїхав/ла перевірити стан своєї квартири/будинку (šel/a sem preveriti stanje svojega stanovanja/hiše)
☐ Я поїхав/ла перевірити своїх домашніх тварин, які залишилися в Україні (šel/a sem preveriti svoje domače živali, ki so ostale v Ukrajini)
☐ Я поїхав/ла забрати родичів/друзів, які вирішили за від'їзд (šel/a sem po sorodnike/prijatelje, ki so se odločili za pot)
☐ інше: (drugo:) _____

**МОВА
(JEZIK)**

Q56. Якою мовою ви здебільшого спілкуєтесь у новому середовищі? (V katerem jeziku največ komunicirate v novem okolju?)

- ☐ українською мовою (v ukrajinščini)
☐ російською мовою (v ruščini)
☐ словенською мовою (v slovenščini)
☐ англійською мовою (v angleščini)
☐ інше: (drugo:) _____

Q58. Чи є словенська мова перешкодою для вашого спілкування? (Ali vam slovenščina predstavlja ovire pri komunikaciji?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q59. Чи був у вас доступний перекладач під час офіційних процедур? (Ali ste imeli tekom uradnih postopkov na voljo prevajalca?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)



Q60. Чи достатньо ви отримали інформації рідною мовою? (Ali ste dobili dovolj informacij v maternem jeziku?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q61. Ви вже відвідували курс словенської мови? (Ali ste se že udeležili tečaja slovenščine?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q62a-f. Я не належу до жодної з перерахованих груп (Če ste obkrožili da, katerega tečaja ste se udeležili?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ безкоштовний курс, запропонований урядом як частина початкової інтеграції іммігрантів (brezplačnega tečaja, ki ga ponuja vlada v okviru začetne integracije priseljencev)
☐ безкоштовний курс, запропонований службою зайнятості (brezplačnega tečaja, ki ga ponuja zavod za zaposlovanje)
☐ платний курс в одному з державних закладів (plačljivega tečaja v enem izmed javnih zavodov)
☐ безкоштовний курс неурядових організацій (brezplačnega tečaja nevladnih organizacij)
☐ через університет (preko univerze)
☐ інше: (drugo:) _____

Q63a-f. Наступне з перерахованого допомагає вам вивчити словенську мову: (Pri učenju slovenščine vam pomagajo:)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ друзі/знайомі (prijatelji/znanci)
☐ дитина, яка вже говорить словенською мовою (otrok/ci, ki že govori/jo slovensko)
☐ неурядові організації (nevladne organizacije)
☐ волонтери (prostovoljci)
☐ орендодавці (najemodajalci)
☐ інше: (drugo:) _____

Q64. Чи вважаєте ви, що мова важлива для інтеграції в середовище? (Ali menite, da je jezik pomemben za vključevanje v okolje?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)



**ОСВІТА ДЛЯ ВАС І ВАШИХ ДІТЕЙ
(IZOBRAZBA VAS IN VAŠIH OTROK)**

Q65. Обведіть закінчений рівень вашої освіти. (Obkrožite zaključeno stopnjo vaše izobrazbe.)

- ☐ без закінченої початкової школи (brez končane osnovne šole)
- ☐ початкова школа (osnovna šola)
- ☐ середня школа (srednja šola)
- ☐ вище професійне училище (višja strokovna šola)
- ☐ університетська освіта (до Болонської системи) (univerzitetna izobrazba (pred bolonjskim sistemom))
- ☐ університетська освіта (Болонська система) (univerzitetna izobrazba (bolonjski sistem))
- ☐ ступінь магістра (до Болонської системи) (magistrska izobrazba (pred bolonjskim sistemom))
- ☐ ступінь магістра (Болонська система) (magistrska izobrazba (bolonjski sistem))
- ☐ кандидат наук (doktorat znanosti)

Q67. Чи визнавали у Словенії рівень освіти, отриманий в Україні? (Ali so vam v Sloveniji priznali stopnjo izobrazbe, pridobljene v Ukrajini?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ процес визнання триває (postopek priznavanja je v teku)

Q68. Ви продовжуєте навчання в Словенії? (Ali nadaljujete s šolanjem v Sloveniji?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q69. Якщо ви обвели Так, який рівень освіти ви збираєтеся продовжити в Словенії? (Če ste obkrožili da, s katero stopnjo izobraževanja nadaljujete v Sloveniji?)

- ☐ закінчення початкової школи (brez končane osnovne šole)
- ☐ початкову школу (osnovna šola)
- ☐ середню школу (srednja šola)
- ☐ вище професійне училище (višja strokovna šola)
- ☐ університетську освіта (до Болонської системи) (univerzitetna izobrazba (pred bolonjskim sistemom))
- ☐ університетську освіта (Болонська система) (univerzitetna izobrazba (bolonjski sistem))
- ☐ ступінь магістра (до Болонської системи) (magistrska izobrazba (pred bolonjskim sistemom))
- ☐ ступінь магістра (Болонська система) (magistrska izobrazba (bolonjski sistem))
- ☐ кандидат наук (doktorat znanosti)

Q70. Чи є у вас можливість дистанційного навчання в Україні? (Ali imate možnost šolanja na daljavo iz Ukrajine?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)



Q71. Якби у вас був вибір, де б ви хотіли закінчити освіту? (Če bi imeli možnost izbire, kje bi si želeli zaključiti šolanje?)

- ☐ в Україні (v Ukrajini)
- ☐ у Словенії (v Sloveniji)
- ☐ це питання мене не стосується (to vprašanje se ne nanaša name)

Q72. Чи визнавали ваші діти в Словенії рівень освіти, отриманої в Україні? (Ali so vašim otrokom v Sloveniji priznali stopnjo izobrazbe, pridobljene v Ukrajini?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ діти ще не досягли шкільного віку (otroci še niso šoloobvezni)
- ☐ у мене немає дітей (nimam otrok)

Q73. Ваші діти продовжують навчання в Словенії? (Ali vaši otroci nadaljujejo s šolanjem v Sloveniji?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ діти ще не досягли шкільного віку (otroci še niso šoloobvezni)
- ☐ у мене немає дітей (nimam otrok)

Q74a_1-i. Якщо Ви обвели так, на якому рівень освіти Ваші діти продовжують навчатися в Словенії (школа, середнє професійне навчання, вища освіта)? Крім відповіді, яка стосується Вас, вкажіть кількість дітей. (Če ste obkrožili da, s katero stopnjo izobraževanja vaši otroci nadaljujejo v Sloveniji? Poleg odgovora, ki velja za vas, navedite število otrok.)

дитячий садок: (vrtec:) _____

початкову школу (osnovna šola) _____

середню школу (srednja šola) _____

вище професійне училище (višja strokovna šola) _____

університетську освіту (до Болонської системи) (univerzitetna izobrazba (pred bolonjskim sistemom)) _____

університетську освіту (Болонська система) (univerzitetna izobrazba (bolonjski sistem)) _____

ступінь магістра (до Болонської системи) (magistrska izobrazba (pred bolonjskim sistemom)) _____

ступінь магістра (Болонська система) (magistrska izobrazba (bolonjski sistem)) _____

кандидат наук (doktorat znanosti) _____

Q75. Чи є у ваших дітей можливість дистанційної освіти в Україні? (Ali imajo vaši otroci možnost šolanja na daljavo iz Ukrajine?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ у мене немає дітей (nimam otrok)



Q76. Якби у вас був вибір, де б ви хотіли, щоб ваші діти закінчили освіту? (Če bi imeli možnost izbire, kje bi si želeli, da vaši otroci zaključijo šolanje?)

- ☐ в Україні (v Ukrajini)
- ☐ у Словенії (v Sloveniji)
- ☐ у мене немає дітей (nimam otrok)

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ (ZAPOSLITEV)

Q77. Чи працювали Ви до виїзду з України? (Ali ste bili pred odhodom iz Ukrajine zaposleni?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q80. Якщо ви обвели ні, чому? (Če ste obkrožili ne, zakaj?)

- ☐ я на пенсії (sem v pokoju)
- ☐ я на пенсії по інвалідності (sem v invalidskem pokoju)
- ☐ доглядаю за господарством (skrbim za gospodinjstvo)
- ☐ я навчаюся (študiram)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q79. Якщо ви обвели так, то в якому секторі ви працювали? (Če ste obkrožili da, v katerem sektorju ste delali?)

- ☐ освіти (v izobraževanju)
- ☐ охороні здоров'я (v zdravstvu)
- ☐ соціальних служб (v socialnih storitvah)
- ☐ торгівлі (v vele/maloprodaji)
- ☐ гірничодобувній промисловості (v rudarski industriji)
- ☐ культури (v kulturi)
- ☐ туризму (v turizmu)
- ☐ будівельній галузі (v gradbeništvu)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q81. Чи можете ви сказати нам, який місячний дохід ви мали до виїзду з України? (Ali nam lahko zaupate, kakšne mesečne prihodke ste imeli pred odhodom iz Ukrajine?)

- ☐ 50 – 300 євро (€)
- ☐ 300 – 600 євро (€)
- ☐ 600 – 900 євро (€)
- ☐ 900 євро – або більше (ali več)
- ☐ Я не хочу відповідати (ne želim odgovoriti)



Q82. Чи є у вас можливість працювати дистанційно в Україні? (Ali imate možnost dela na daljavo iz Ukrajine?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q84. Чи визнано вашу професійну кваліфікацію в Словенії? (вчитель, лікар, фізіотерапевт, технік-хімік, юрист тощо) (Ali so vam bile v Sloveniji priznane poklicne kvalifikacije? (učitelj, zdravnik, fizioterapevt, kemijski tehnik, odvetnik itd.))

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ це питання мене не стосується (to vprašanje se ne nanaša name)

Q85. Ви знайшли роботу в Словенії? (Ali ste v Sloveniji našli zaposlitev?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ Я не шукаю роботи (zaposlitve ne iščem)

Q83. Якщо ви обвели ні, чому? (Če ste obkrožili ne, zakaj?)

- ☐ я на пенсії (sem v pokoju)
- ☐ я на пенсії по інвалідності (sem v invalidskem pokoju)
- ☐ доглядаю за господарством (skrbim za gospodinjstvo)
- ☐ я навчаюся (študiram)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q87. Чи є у вас робота в Словенії, яка відповідає вашій освіті? (Ali imate v Sloveniji zaposlitev, ki je v skladu z vašo izobrazbo?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q88. Чи готові ви погодитися на роботу, яка вимагає нижчого рівня освіти? (Ali ste pripravljeni sprejeti zaposlitev, za katero se zahteva nižja stopnja izobrazbe?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)
- ☐ Я вже виконую таку роботу (takšno zaposlitev že opravljam)

Q89. Як ви отримали роботу? (Kako ste prišli do zaposlitve?)

- ☐ через службу зайнятості (preko zavoda za zaposlovanje)
- ☐ через знайомих чи діаспору (preko znancev ali diaspore)
- ☐ через орендодавців або людину, яку я зустрів у Словенії (preko najemodajalcev ali osebe, ki sem jo spoznal/a v Sloveniji)
- ☐ онлайн (na spletu)
- ☐ через неурядову/гуманітарну організацію (preko nevladne/humanitarne organizacije)
- ☐ через агентство (preko agencije)
- ☐ я не маю роботи (nimam zaposlitve)
- ☐ інше: (drugo:) _____



Q90. В якому секторі ви працюєте? (V katerem sektorju delate?)

- ☐ освіти (v izobraževanju)
- ☐ охороні здоров'я (v zdravstvu)
- ☐ соціальних служб (v socialnih storitvah)
- ☐ торгівлі (v vele/maloprodaji)
- ☐ гірничодобувній промисловості (v rudarski industriji)
- ☐ культури (v kulturi)
- ☐ туризму (v turizmu)
- ☐ будівельній галузі (v gradbeništvu)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q91. Наскільки добре ви поінформовані про торгівлю людьми в Словенії? (Kako dobro ste obveščeni o trgovini z ljudmi v Sloveniji?)

- ☐ Я не знаю вказану тему (navedenega področja ne poznam)
- ☐ Я мало знаю про згадану тему (o navedenem področju vem malo)
- ☐ я дещо знаю про згадану тему (o navedenem področju vem nekaj)
- ☐ я багато знаю про згадану тему (o navedenem področju vem veliko)

Q93. Чи отримували ви або ваша знайома якусь підозрілу пропозицію від незнайомої людини щодорожби, проживання, транспорту? (Ali ste vi ali oseba, ki jo poznate, dobili kakšno sumljivo ponudbo s strani neznanca glede dela, nastanitve, prevoza?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q94. Якщо ви обвели Так, опишіть, яку пропозицію ви отримали і від кого, і чому вона здалася вам підозрілою. (Če ste obkrožili da, opišite, kakšno ponudbo ste prejeli in od koga ter, zakaj se vam je zdelo sumljivo.)

ПЕРЕБУВАННЯ (BIVANJE)

Q95. Де ви живете в Словенії? (Kje bivate v Sloveniji?)

- ☐ в центрі розміщення (v nastanitvenem centru)
- ☐ за приватною адресою незнайомих людей (na zasebnem naslovu pri neznanih osebah)
- ☐ за приватною адресою родичів/друзів/знайомих (na zasebnem naslovu pri sorodnikih/prijateljih/znancih)
- ☐ інше: (drugo:) _____



Q97. Як ви знайшли житло в Словенії? (Kako ste prišli do nastanitve v Sloveniji?)

- ☐ через Управління з питань догляду та інтеграції мігрантів (preko Urada za oskrbo in integracijo migrantov)
- ☐ через родичів/друзів/знайомих (preko sorodnikov/ prijateljev/znancev)
- ☐ через ринок житла (preko stanovanjskega trga)
- ☐ через туристичні пропозиції (preko turističnih ponudb)

Q98. Ви платите за проживання? (Ali vaše nastanitev plačujete?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Q99. В якому центрі розміщення Ви перебували і як довго там перебували? (V katerem nastanitvenem centru ste bivali in koliko časa je vaše bivanje tam trajalo?)

- ☐ я не залишався в центрі розміщення (nisem bival/a v nastanitvenem centru)
- ☐ назва центру розміщення та тривалість: (ime nastanitvenega centra in čas trajanja:)

Q100a. Наскільки важко було знайти відповідне житло? (Kako težavno je bilo najti primerno nastanitev?)

- | | | | | | | |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| (найгірша оцінка) | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | (найкраща оцінка) |
| ((najslabša ocena)) | | | | | | ((najboljša ocena)) |

Q86. Що для вас було найважливішим під час пошуку житла? (Kaj vam je bilo najbolj pomembno pri iskanju nastanitve?)

- ☐ мені було важливо тільки його отримати (pomembno mi je bilo le, da jo dobim)
- ☐ комфорт (udobje)
- ☐ ціна (cena)
- ☐ розмір (velikost)
- ☐ місце розташування (lokacija)

Q101. Якщо ви живете за приватною адресою, як ви платите за оренду? (Če bivate na zasebnem naslovu, na kakšen način poravnate najemnino?)

- ☐ Я не проживаю за приватною адресою (ne bivam na zasebnem naslovu)
- ☐ Я отримую грошову компенсацію витрат на проживання на підставі тимчасового/міжнародного захисту (prejemam denarno nadomestilo za stroške nastanitve na podlagičasne/mednarodne zaščite)
- ☐ маю власні засоби для існування (imam lastna sredstva za preživljanje)
- ☐ родичі/друзі допомагають мені матеріально (finančno mi pomagajo sorodniki/prijatelji)



Q102. Якщо ви проживаєте за приватною адресою, як оформлено ваше наймання? (Če bivate na zasebnem naslovu, kako imate urejeno najemno razmerje?)

- ☐ Я не проживаю за приватною адресою (ne bivam na zasebnem naslovu)
- ☐ договір оренди (довгострокової оренди) (najemna pogodba (dolgoročni najem))
- ☐ у мене немає договору оренди (nimam najemne pogodbe)

**ОЦІНКА ПОТРЕБ УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ У СЛОВЕНІЇ
(OCENA POTREB UKRAJINSKIH BEGUNCEV V SLOVENIJI)**

Q104a-o. Які ваші основні потреби? (виберіть 3 найважливіші для вас відповіді) (Katere so vaše najbolj temeljne potrebe? (izberite 3 za vas najbolj pomembne odgovore))

- ☐ медичне обслуговування (zdravstvena oskrba)
- ☐ місце проживання (nastanitev)
- ☐ їжа і вода (hrana in voda)
- ☐ зайнятість (zaposlitev)
- ☐ одяг (obleke)
- ☐ документи (dokumenti)
- ☐ отримання тимчасового/міжнародного захисту (pridobitevčasne/mednarodne zaščite)
- ☐ матеріальна допомога (finančna pomoč)
- ☐ матеріальне забезпечення (materialna oskrba)
- ☐ освіта (izobraževanje)
- ☐ догляд за дітьми (varstvo otrok)
- ☐ психосоціальна підтримка (psihosocialna podpora)
- ☐ ветеринарне обслуговування домашніх тварин (veterinarska oskrba domačih živali)
- ☐ інформація (informacije)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q105a-f. Яка форма фінансової допомоги вам найбільше підходить? (V kakšni obliki vam finančna pomoč najbolj ustreza?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ готівкою (gotovina)
- ☐ ваучер (vrednostni bon)
- ☐ банківський переказ (nakazilo na bančni račun)
- ☐ мобільні гроші (mobilni denar)
- ☐ оплата рахунку/ квитанції (plačilo računa/položnice)
- ☐ інше: (drugo:) _____



Q106. Скільки ще ви можете прожити з наявними фінансовими ресурсами? (Koliko časa lahko še preživite s trenutnimi finančnimi sredstvi?)

- ☐ кілька днів (nekaj dni)
- ☐ кілька тижнів (nekaj tednov)
- ☐ протягом тривалого часу (dalj časa)

Q107. Де ви берете необхідні речі (для особистої гігієни, дозвілля тощо)? (Od kod dobivate potrebščine (za osebno higieno, prosti čas itd.)?)

- ☐ вони надаються в центрі розміщення (zagotovljeni so v nastanitvenem centru)
- ☐ від неурядових/гуманітарних організацій (od nevladnih/humanitarnih organizacij)
- ☐ від друзів (od prijateljev)
- ☐ від орендодавців (od najemodajalcev)
- ☐ я купую їх у магазині (kupim jih v trgovini)

Q108. Звідки ви отримали найбільше інформації про життя в Словенії? (Od kod ste dobili največ informacij glede bivanja v Sloveniji?)

- ☐ від родини та друзів (od družine in prijateljev)
- ☐ від представників української діаспори (od predstavnikov ukrajinske diaspore)
- ☐ з державних сайтів та з державних телефонних номерів (od vladnih internetnih strani in vladnih telefonskih števil)
- ☐ від неурядових/гуманітарних організацій (прямий ефір) (od nevladnih/humanitarnih organizacij (v živo))
- ☐ на сайтах неурядових/гуманітарних організацій (na internetnih straneh nevladnih/humanitarnih organizacij)
- ☐ в соціальних мережах (na socialnih omrežjih)
- ☐ онлайн (na spletu)
- ☐ на плакатах/у брошурах (na plakatih/v brošurah)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q109. Яким способом отримати інформацію вам найлегше? (обведіть 3 відповіді) (Kaj vam je najlažji način za pridobivanje informacij? (obkrožite 3 odgovore))

Možnih je več odgovorov

- ☐ інтернет (internet)
- ☐ соціальні мережі (socialna omrežja)
- ☐ мобільні додатки (наприклад, Telegram) (mobilne aplikacije (npr. Telegram))
- ☐ SMS
- ☐ телевізор (TV)
- ☐ радіо (radio)
- ☐ обмін інформацією наживо з людьми, яким я довіряю (izmenjava informacij v živo z ljudmi, ki jim zaupam)
- ☐ отримання інформації в реальному часі від офіційних осіб (pridobivanje informacij v živo od uradnih oseb)
- ☐ плакати та брошури (plakati in brošure)
- ☐ інше: (drugo:) _____



Q110. Чи контактували ви з кимось, хто був готовий запропонувати вам допомогу? (Ali ste prišli v stik z nekom, ki vam je bil pripravljen ponuditi pomoč?)

- ☐ так: (da)
☐ ні (ne)

Q111a-е. Якщо Ви обвели так, хто був готовий запропонувати Вам допомогу? (Če ste obkrožili da, kdo vam je bil pripravljen ponuditi pomoč?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ з другом (prijatelj)
☐ волонтером неурядових/гуманітарних організацій (prostovoljci nevladnih/humanitarnih organizacij)
☐ незнайою людиною (neznanec)
☐ поліцією (policija)
☐ інше: (drugo:) _____

Q112. Чи відчували ви коли-небудь загрозу в Словенії? (Ali ste se v Sloveniji kdaj počutili ogroženo?)

- ☐ так (da)
☐ ні (ne)

Q113a-h. Якщо ви обвели так, хто змусив вас відчутти загрозу? (Če ste obkrožili da, zaradi koga ste se počutili ogroženo?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ незнайомец (zaradi neznanca)
☐ волонтер (zaradi prostovoljca)
☐ інший біженец (zaradi drugega begunca)
☐ поліція (zaradi policije)
☐ член сім'ї (zaradi družinskega člana)
☐ представник неурядової/гуманітарної організації/інша посадова особа (zaradi predstavnika/ice nevladne/humanitarne organizacije/druga uradne osebe)
☐ ні завдяки особи, а через обставини взагалі (ne zaradi oseb/e, ampak okoliščin nasploh)
☐ інше: (drugo:) _____

Q114. Чи зазнаєте ви будь-які види насильства або ризик насильства? (Ali doživljate katere vrste nasilje oz. tveganje, da bo do nasilja prišlo?)

- ☐ так: (da)
☐ ні (ne)



Q115a-g. Якщо Ви обвели так, який це тип насильства? (Če ste obkrožili da, za katero vrsto nasilja gre?)

~Єожливі декілька відповідей (Možnih je več odgovorov)

- ☐ фізичне насильство (fizično nasilje)
- ☐ сексуальне насильство (spolno nasilje)
- ☐ словесне насильство (verbalno nasilje)
- ☐ психологічне насильство (psihično nasilje)
- ☐ економічне насильство (ekonomsko nasilje)
- ☐ примусову працю (prisilno delo)
- ☐ інше: (drugo:) _____

**ПОБАЖАННЯ НА МАЙБУТНЄ
(ŽELJE ZA PRIHODNOST)**

Q116. Які ваші побажання на майбутнє? (Kakšne so vaše želje za prihodnost?)

- ☐ якнайшвидше повернутися в Україну незалежно від війни (čimprej se vrniti v Ukrajino ne glede na vojno)
- ☐ повернутися в Україну, коли закінчиться війна (vrniti se v Ukrajino, ko bo vojna končana)
- ☐ перебувати в Словенії (ostati v Sloveniji)
- ☐ переїхати в іншу країну (preseliti se v drugo državo)
- ☐ залежно від сімейного становища, особливо дітей (odvisno od družinske situacije, predvsem otrok)
- ☐ не знаю (ne vem)
- ☐ переїхати в іншу країну (preseliti se v drugo državo)

Q119. В яку країну Ви б переїхали?(V katero državo bi se preselili?)

Q118. які умови мають бути, щоб повернутися? (Kateri pogoji bi morali biti izpolnjeni, da bi se vrnili nazaj?)



Q120a-f. Що вас найбільше хвилює щодо вашого майбутнього? (обведіть 2 відповіді) (Kaj vas najbolj skrbi v vaši prihodnosti? (obkrožite 2 odgovora))

- ☐ що війна триватиме довго (da bo vojna dolgo trajala)
- ☐ що Україна буде зруйнованою та бідною і не буде можливості для якісного життя вдома (da bo Ukrajina razrušena in revna in ne bo možnosti za kvalitetno življenje doma)
- ☐ що мені буде важко інтегруватися в нове суспільство в Словенії (da se bom težko vključil/a v novo družbo v Sloveniji)
- ☐ що діти звикнуть до життя в новому суспільстві і їм буде важко повернутися в Україну після війни (da se bodo otroci navadili življenja v novi družbi in se jim bo težko vrniti v povojno Ukrajinu)
- ☐ що ми втратимо зв'язок з рідними (da bomo izgubili stike s svojimi sorodniki)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q121a-j. Що найбільше вплине на ваше рішення залишитися в Словенії назавжди, навіть якщо війна закінчиться? (обведіть 3 відповіді) (Kaj bo najbolj vplivalo na vašo odločitev, da bi trajno ostali v Sloveniji, tudi če se vojna konča? (obkrožite 3 odgovore))

- ☐ відчуття безпеки (občutek varnosti)
- ☐ включення до суспільства (vključujoča družba)
- ☐ природне середовище (naravno okolje)
- ☐ звичайна робота (redna služba)
- ☐ навчання дітей (šolanje otrok)
- ☐ доступ до житла (dostop do stanovanj)
- ☐ кращі робочі умови, ніж вдома (зарплата, умови, бонуси) (boljše delovno okolje kot doma (plača, pogoji, bonitete))
- ☐ що Словенія є членом ЄС (da je Slovenija članica EU)
- ☐ нічого, я хочу повернутися якнайшвидше (nič, želim se čimprej vrniti nazaj)
- ☐ інше: (drugo:) _____

**ОСНОВНІ ДАНІ
(OSNOVNI PODATKI)**

Q123. Стать: (Spol):

- ☐ жіноча (ženski)
- ☐ чоловіча (moški)
- ☐ інша (drugo)

Q124. Рік народження: (Letnica rojstva):

Q125. Громадянство: (Državljanstvo):

- ☐ українське (ukrajinsko)
- ☐ інше: (drugo:) _____



Q126a-m. Чи належите ви до будь-якої з перелічених нижче груп? (можливі декілька відповідей) (Ali sodite v katero od spodaj naštetih skupin? (možno več odgovorov))

- ☐ я вагітна (sem nosečnica)
- ☐ я літня людина (65+ років) (sem starejša oseba (65+ let))
- ☐ я неповнолітній без супроводу (sem mladoletnik/ca brez spremstva)
- ☐ я фізично обмежений (sem gibalno oviran/a)
- ☐ я хронічно хворий (sem kronično bolan/na)
- ☐ я людина з особливими потребами (sem oseba s posebnimi potrebami)
- ☐ я (був/ла) жертвою сексуального насильства ((bil/a) sem žrtev spolnega nasilja)
- ☐ я (був/ла) жертвою домашнього насильства ((bil/a) sem žrtev družinskega nasilja)
- ☐ я (був/ла) жертвою насильства за статтю (bil/a) sem žrtev nasilja na podlagi spola)
- ☐ я (був/ла) жертвою торгівлі людьми ((bil/a) sem žrtev trgovine z ljudmi)
- ☐ я належу до ЛГБТК+ спільноти (sem pripadnik/ca LGBTQ+ skupnosti)
- ☐ Я не належу до жодної з перерахованих груп (ne sodim v nobeno od naštetih skupin)
- ☐ інше: (drugo:) _____

Q127. Чи вважаєте ви, що в Словенії добре піклуються про біженців, які належать до вразливих груп? Чи отримують вони достатньо догляду та підтримки? (Ali mislite, da je v Sloveniji dobr oposkrbljeno za begunce, ki sodijo v ranljive skupine? Ali dobijo dovolj oskrbe in podpore?)

- ☐ так (da)
- ☐ ні (ne)

Чи хотіли б ви поділитися своїм досвідом життя в Словенії в анонімній та конфіденційній особистій розмові? Якщо хочете, напишіть свій контакт. (Ali bi bili pripravljeni deliti svojo izkušnjo bivanja v Sloveniji v anonimnem in zaupnem osebnem pogovoru? Če želite, napišite svoj kontakt.
